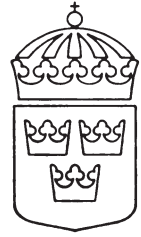


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2000: 65

Nr 65

Internationell växtskyddskonvention

(Ny reviderad text, godkänd av FAO-konferensen vid dess 29 möte i november 1997)

Rom den 17 november 1997

Regeringen beslutade den 31 mars 1999 att godkänna den reviderade versionen. Det svenska godkännandeinstrumentet överlämnades till FAO:s generaldirektör den 7 juni 1999. Avtalet har inte trätt i kraft.

International Plant Protection Convention

(New Revised Text approved by the FAO Conference at its 29th Session – November 1997)

Preamble

The contracting parties,

– *recognizing* the necessity for international cooperation in controlling pests of plants and plant products and in preventing their international spread, and especially their introduction into endangered areas;

– *recognizing* that phytosanitary measures should be technically justified, transparent and should not be applied in such a way as to constitute either a means of arbitrary or unjustified discrimination or a disguised restriction, particularly on international trade;

– *desiring* to ensure close coordination of measures directed to these ends;

– *desiring* to provide a framework for the development and application of harmonized phytosanitary measures and the elaboration of international standards to that effect;

– *taking into account* internationally approved principles governing the protection of plant, human and animal health, and the environment; and

– *noting* the agreements concluded as a result of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, including the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures;

have agreed as follows:

Article I

Purpose and responsibility

1. With the purpose of securing common and effective action to prevent the spread and introduction of pests of plants and plant products, and to promote appropriate measures for their control, the contracting parties undertake to

Convention internationale pour la protection des végétaux

«»(Nouveau texte révisé tel qu'approuvé par la Conférence de la FAO au cours de sa 29ème session – novembre 1997)

Préambule

Les parties contractantes,

– *reconnaissant* la nécessité d'une coopération internationale en matière de lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, et afin de prévenir leur dissémination internationale et spécialement leur introduction dans des zones menacées;

– *reconnaissant* que les mesures phytosanitaires devraient être techniquement justifiées et transparentes et ne devraient pas être appliquées d'une manière telle qu'elles constituent soit un moyen de discrimination arbitraire ou injustifié, soit une restriction déguisée, notamment au commerce international;

– *désireuses* d'assurer une étroite coordination des mesures visant à ces fins;

– *souhaitant* définir un cadre pour la mise au point de l'application de mesures phytosanitaires harmonisées et l'élaboration de normes internationales à cet effet;

– *tenant compte* des principes approuvés sur le plan international régissant la protection de la santé des végétaux, de l'homme et des animaux ainsi que de l'environnement;

– *notant* les accords conclus à l'issue des Négociations commerciales multilatérales du Cycle d'Uruguay et, notamment, l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires;

sont convenues de ce qui suit:

Article I

Objet et obligations

1. En vue d'assurer une action commune et efficace afin de prévenir la dissémination et l'introduction d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux, et en vue de promouvoir l'adoption de mesures appropriées de

*Översättning***Internationell växtskyddskonvention**

(Ny reviderad text godkänd av FAO-konferensen vid dess 29 möte i november 1997)

Ingress

Konventionsparterna,
som erkänner nödvändigheten av internationellt samarbete för att bekämpa skadegörare på växter och växtprodukter och för att förhindra deras internationella spridning och särskilt deras införande i hotade områden,

som anser att växtskyddsåtgärder måste vara tekniskt motiverade, tydliga och skall tillämpas så att de inte utgör en godtycklig eller omotiverad diskriminering och inte heller en förtäckt inskränkning, särskilt av internationell handel,

som önskar säkerställa en nära samordning av åtgärder för att uppnå detta syfte,

som önskar upprätta en struktur för utveckling och tillämpning av harmoniserade fyto-sanitära åtgärder och utarbetande av internationella normer i det syftet,

som beaktar internationellt antagna principer till skydd för växters, människors och djurs hälsa samt till miljön,

som beaktar de överenskommelser som ingåtts till följd av de multilaterala handelsförhandlingarna i Uruguayrundan, däribland avtalet om tillämpning av sanitära och fyto-sanitära åtgärder,

har kommit överens om följande.

Artikel I*Ändamål och förpliktelser*

1. I syfte att trygga gemensamma och effektiva åtgärder för att förhindra spridning och införande av skadegörare på växter och växtprodukter samt att främja lämpliga åtgärder för deras bekämpning, förbinder sig konventions-

adopt the legislative, technical and administrative measures specified in this Convention and in supplementary agreements pursuant to Article XVI.

2. Each contracting party shall assume responsibility, without prejudice to obligations assumed under other international agreements, for the fulfilment within its territories of all requirements under this Convention.

3. The division of responsibilities for the fulfilment of the requirements of this Convention between member organizations of FAO and their member states that are contracting parties shall be in accordance with their respective competencies.

4. Where appropriate, the provisions of this Convention may be deemed by contracting parties to extend, in addition to plants and plant products, to storage places, packaging, conveyances, containers, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or spreading plant pests, particularly where international transportation is involved.

Article II

Use of terms

1. For the purpose of this Convention, the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:

“Area of low pest prevalence” – an area, whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest occurs at low levels and which is subject to effective surveillance, control or eradication measures;

“Commission” – the Commission on Phytosanitary Measures established under Article XI;

“Endangered area” – an area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss;

lutte contre ces derniers, les parties contractantes s’engagent à prendre les mesures législatives, techniques et réglementaires spécifiées dans la présente Convention et dans les accords complémentaires conformément à l’article XVI.

2. Chaque partie contractante s’engage, sans préjudice des obligations contractées en vertu d’autres accords internationaux, à veiller, sur son territoire, à l’application des mesures prescrites par la présente Convention.

3. La répartition des responsabilités entre les organisations membres de la FAO et leurs Etats membres qui sont parties contractantes à la présente Convention pour l’application des mesures prescrites par celles-ci, se fera conformément à leurs compétences respectives.

4. Selon les nécessités, les dispositions de la présente Convention peuvent, si les parties contractantes le jugent utiles, s’appliquer, outre aux végétaux et produits végétaux, également aux lieux de stockage, emballages, moyens de transport, conteneurs, terre et autres organismes, objets ou matériels de toute nature susceptibles de porter ou de disséminer des organismes nuisibles, en particulier à ceux qui interviennent dans le transport international.

Article II

Terminologie

1. Dans la présente Convention, les termes ci-après sont définis comme suit:

«Zone à faible prévalence d’organismes nuisibles» – zone, qu’il s’agisse de la totalité d’un pays, d’une partie d’un pays ou de la totalité ou de parties de plusieurs pays, identifiée par les autorités compétentes, dans laquelle un organisme nuisible spécifique est présent à un niveau faible et qui fait l’objet de mesures efficaces de surveillance, de lutte ou d’éradication;

«Commission» – la Commission des mesures phytosanitaires créée en vertu de l’article XI;

«Zone menacée» – zone où les facteurs écologiques sont favorables à l’établissement d’un organisme nuisible dont la présence entraînerait des pertes économiquement importantes.

parterna att vidta de lagstiftningsåtgärder och tekniska och administrativa åtgärder som anges i denna konvention och i de tilläggsöverenskommelser som avses i artikel XVI.

2. Utan att det skall inverka på partens åtaganden enligt andra internationella överenskommelser skall varje konventionspart åta sig att fullgöra alla förpliktelser enligt denna konvention inom sitt territorium.

3. Fördelningen av ansvaret att uppfylla kraven i denna konvention mellan medlemsorganisationerna i FAO och de av dessa organisationers medlemsstater som är konventionsparter skall stämma överens med deras respektive behörighet.

4. Om så är lämpligt, kan bestämmelserna i denna konvention av konventionsparterna, utöver på växter och växtprodukter, tillämpas på lager, emballage, transportmedel, containrar, jord och andra organismer, föremål eller material som kan hysa eller sprida växtskadegörare, särskilt om internationella transporter är involverade.

Artikel II

Användning av begrepp

1. I denna konvention skall nedanstående termer ha den betydelse som anges här.

område med låg förekomst av växtskadegörare: ett område, vare sig det utgörs av ett land i sin helhet, en del av ett land, flera länder i sin helhet eller delar av flera länder, såsom de identifierats av de behöriga myndigheterna, inom vilket en specifik växtskadegörare förekommer på låg nivå och som är underkastat effektiva övervaknings-, bekämpnings- eller utrotningsåtgärder.

kommissionen: den kommission för växtskyddsåtgärder som upprättas med stöd av artikel XI.

hotat område: ett område inom vilket de ekologiska faktorerna gynnar etableringen av växtskadegörare vars förekomst i området skulle förorsaka betydande ekonomisk skada.

“Establishment” – perpetuation, for the foreseeable future, of a pest within an area after entry;

“Harmonized phytosanitary measures” – phytosanitary measures established by contracting parties based on international standards;

“International standards” – international standards established in accordance with Article X, paragraphs 1 and 2;

“Introduction” – the entry of a pest resulting in its establishment;

“Pest” – any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to plants or plant products;

“Pest risk analysis” – the process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a pest should be regulated and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it;

“Phytosanitary measure” – any legislation, regulation or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of pests;

“Plant products” – unmanufactured material of plant origin (including grain) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the introduction and spread of pests;

“Plants” – living plants and parts thereof, including seeds and germplasm;

“Quarantine pest” – a pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled;

“Regional standards” – standards established by a regional plant protection organization for the guidance of the members of that organization;

“Regulated article” – any plant, plant product, storage place, packaging, conveyance, container, soil and any other organism, object

«Etablissement» – perpétuation, dans un avenir prévisible, d’un organisme nuisible dans une zone après son entrée;

«Mesures phytosanitaires harmonisées» – mesures phytosanitaires mises en place par des parties contractantes sur la base de normes internationales;

«Normes internationales» – normes internationales établies conformément à l’article X paragraphes 1 et 2;

«Introduction» – entrée d’un organisme nuisible, suivie de son établissement;

«Organisme nuisible» – toute espèce, souche ou biotype de végétal, d’animal ou d’agent pathogène nuisible pour les végétaux ou produits végétaux;

«Analyse du risque phytosanitaire» – processus consistant à évaluer les preuves biologiques ou autres données scientifiques ou économiques pour déterminer si un organisme nuisible doit être réglementé, et la sévérité des mesures phytosanitaires éventuelles à prendre à son égard;

«Mesure phytosanitaire» – toute législation, réglementation ou méthode officielle ayant pour objectif de prévenir l’introduction et/ou la dissémination des organismes nuisibles;

«Produits végétaux» – produits non manufacturés d’origine végétale (y compris les grains) ainsi que les produits manufacturés qui, étant donné leur nature ou celle de leur transformation, peuvent constituer un risque d’introduction ou de dissémination des organismes nuisibles;

«Végétaux» – plantes vivantes et parties de plantes vivantes, y compris les semences et le matériel génétique;

«Organisme de quarantaine» – organisme nuisible qui a une importance potentielle pour l’économie de la zone menacée et qui n’est pas encore présent dans cette zone ou bien qui y est présent mais n’y est pas largement disséminé et fait l’objet d’une lutte officielle;

«Normes régionales» – normes établies par une organisation régionale de la protection des végétaux à l’intention de ses membres;

«Article réglementé» – tout végétal, produit végétal, lieu de stockage, emballage, moyen de transport, conteneur, terre et tout autre organis-

etablering: fortsatt förekomst inom över-skådlig framtid av en växtskadegörare inom ett område efter införsel.

harmoniserade fytosanitära åtgärder: växt-skyddsåtgärder som upprättats av konventions-parter på grundval av internationella normer.

internationella normer: internationella nor-mer som upprättats i enlighet med artikel X.1 – X.2.

införande: införsel av en växtskadegörare som medför att den etableras.

växtskadegörare: art, stam och biotyp ur växtriket eller djurriket eller sjukdomsalstrande organismer som är skadlig för växter eller växt-produkter.

riskbedömning av växtskadegörare: förfarande som består i att bedöma biologiska och/eller andra vetenskapliga och ekonomiska be-lägg för att avgöra om en växtskadegörare skall regleras och styrkan av de fytosanitära åtgärder som skall sättas in mot den.

fyto sanitära åtgärder: lagar, bestämmelser och/eller officiella förfaranden som syftar till att förhindra införande och/eller spridning av växtskadegörare.

växtprodukter: obearbetat material från växt-riket (innefattande spannmål) och sådana bear-betade produkter som genom sin natur eller till följd av bearbetning kan ge upphov till fara för införande och spridning av växtskadegörare.

växter: levande växter och delar därav, inne-fattande frön och embryonalt material.

karantänsskadegörare: växtskadegörare av potentiell ekonomisk betydelse för det område som hotas och som ännu inte förekommer i området, eller som förekommer, fast ännu inte vitt utbrett, och som är underkastad officiell be-kämpning.

regionala normer: normer upprättade av en regional växtskyddsorganisation till ledning för organisationens medlemmar.

reglerade föremål: växter, växtprodukter, la-ger, emballage, transportmedel, containrar, jord och andra organismer, föremål eller material

or material capable of harbouring or spreading pests, deemed to require phytosanitary measures, particularly where international transportation is involved;

“Regulated non-quarantine pest” – a non-quarantine pest whose presence in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party;

“Regulated pest” – a quarantine pest or a regulated non-quarantine pest;

“Secretary” – Secretary of the Commission appointed pursuant to Article XII;

“Technically justified” – justified on the basis of conclusions reached by using an appropriate pest risk analysis or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information.

2. The definitions set forth in this Article, being limited to the application of this Convention, shall not be deemed to affect definitions established under domestic laws or regulations of contracting parties.

Article III

Relationship with other international agreements

Nothing in this Convention shall affect the rights and obligations of the contracting parties under relevant international agreements.

Article IV

General provisions relating to the organizational arrangements for national plant protection

1. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for an official national plant protection organization with the main responsibilities set out in this Article.

me, objet ou matériel susceptible de porter ou de disséminer des organismes nuisibles justifiant des mesures phytosanitaires, particulièrement pour tout ce qui concerne les transports internationaux;

«Organisme réglementé non de quarantaine» – organisme nuisible qui n’est pas un organisme de quarantaine, dont la présence dans les végétaux destinés à la plantation affecte l’usage prévu de ces végétaux, avec une incidence économique inacceptable et qui est donc réglementé sur le territoire de la partie contractante importatrice;

«Organisme nuisible réglementé» – organisme de quarantaine ou organisme réglementé non de quarantaine;

«Secrétaire» – le Secrétaire de la Commission nommé conformément à l’article XII;

«Techniquement justifié» – justifié sur la base des conclusions d’une analyse appropriée du risque phytosanitaire ou, le cas échéant, d’autres examens ou évaluations comparables des données scientifiques disponibles;

2. Les définitions données dans cet article étant limitées à l’application de la présente Convention, elles sont réputées ne pas affecter les définitions données dans les lois ou règlements des parties contractantes.

Article III

Relations avec d’autres accords internationaux

La présente Convention s’appliquera sans préjudice des droits et obligations des parties contractantes découlant d’accords internationaux pertinents.

Article IV

Dispositions générales relatives aux modalités d’organisation de la protection nationale des végétaux

1. Chaque partie contractante s’engage à prendre les dispositions nécessaires pour mettre en place, dans la mesure de ses possibilités, une organisation nationale officielle de la protec-

som kan hysa eller sprida skadegörare, vilka bedöms fordra fytosanitära åtgärder, särskilt om internationella transporter är involverade.

reglerad icke-karantänsskadegörare: en icke-karantänsskadegörare, vars förekomst i växter avsedda för plantering inverkar på den avsedda användningen av dessa växter på ett ekonomiskt oacceptabelt sätt och som därför regleras inom den importerande konventionspartens territorium.

reglerad växtskadegörare: karantänsskadegörare eller reglerad icke-karantänsskadegörare.

sekreteraren: kommissionens sekreterare utnämnd med stöd av artikel XII.

tekniskt motiverad: motiverad med stöd av slutsatser som uppnåtts genom användning av tillämplig riskbedömning av växtskadegörare eller, i förekommande fall, genom annan jämförbar undersökning och bedömning av tillgänglig vetenskaplig information.

2. Definitionerna i denna artikel begränsar sig till tillämpningen av denna konvention och skall inte anses påverka definitioner som uppställts i konventionsparternas nationella lagar och bestämmelser.

Artikel III

Förhållande till andra internationella överenskommelser

Ingen bestämmelse i denna konvention skall inverka på konventionsparternas rättigheter och åtaganden enligt relevanta internationella överenskommelser.

Artikel IV

Allmänna bestämmelser om organisatoriska anordningar för nationellt växtskydd

1. Varje konventionspart skall efter bästa förmåga vidta åtgärder för att inrätta en officiell nationell växtskyddsorganisation med de huvudsakliga ansvarsområden som anges i denna

2. The responsibilities of an official national plant protection organization shall include the following:

a) the issuance of certificates relating to the phytosanitary regulations of the importing contracting party for consignments of plants, plant products and other regulated articles;

b) the surveillance of growing plants, including both areas under cultivation (*inter alia* fields, plantations, nurseries, gardens, greenhouses and laboratories) and wild flora, and of plants and plant products in storage or in transportation, particularly with the object of reporting the occurrence, outbreak and spread of pests, and of controlling those pests, including the reporting referred to under Article VIII paragraph 1(a);

c) the inspection of consignments of plants and plant products moving in international traffic and, where appropriate, the inspection of other regulated articles, particularly with the object of preventing the introduction and/or spread of pests;

d) the disinfection or disinfection of consignments of plants, plant products and other regulated articles moving in international traffic, to meet phytosanitary requirements;

e) the protection of endangered areas and the designation, maintenance and surveillance of pest free areas and areas of low pest prevalence;

f) the conduct of pest risk analyses;

g) to ensure through appropriate procedures that the phytosanitary security of consignments after certification regarding composition, substitution and reinfestation is maintained prior to export; and

h) training and development of staff.

3. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for the following:

a) the distribution of information within the

tion des végétaux dont les principales responsabilités sont définies dans le présent article.

2. L'organisation nationale officielle de la protection des végétaux aura notamment les responsabilités suivantes:

a. la délivrance de certificats relatifs à la réglementation phytosanitaire de la partie contractante importatrice pour les envois de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés;

b. la surveillance des végétaux sur pied, y compris les terres cultivées (notamment les champs, les plantations, les pépinières, les jardins, les serres et les laboratoires) et la flore sauvage, et des végétaux et produits végétaux entreposés ou en cours de transport, en vue particulièrement de signaler la présence, l'apparition et la dissémination des organismes nuisibles, et de lutter contre ces organismes nuisibles, y compris l'établissement de rapports mentionnés à l'article VIII paragraphe 1 (a);

c. l'inspection des envois de végétaux et produits végétaux faisant l'objet d'échanges internationaux et, si besoin est, l'inspection d'autres articles réglementés, en vue notamment d'empêcher l'introduction et/ou la dissémination des organismes nuisibles;

d. la désinfection ou la désinfection des envois de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés faisant l'objet d'échanges internationaux pour respecter les exigences phytosanitaires;

e. la protection des zones menacées et la désignation, le maintien et la surveillance de zones indemnes et de zones à faible prévalence d'organismes nuisibles;

f. la conduite d'analyses du risque phytosanitaire;

g. garantir, grâce à des procédures appropriées, que la sécurité phytosanitaire des envois après certification est maintenue jusqu'à l'exportation, afin d'éviter toute modification de leur composition, ainsi que toute substitution ou réinfestation;

h. la formation et la valorisation des ressources humaines.

3. Chaque partie contractante s'engage à prendre les dispositions nécessaires pour garantir, dans la mesure de ses moyens:

a. la distribution, sur le territoire de la partie

artikel.

2. Den officiella nationella växtskyddsorganisationen skall ansvara för

a) utfärdande av intyg avseende fytosanitära bestämmelser i den importerande konventionsparten för sändningar av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål,

b) övervakning av levande växter innefattande både områden under odling (däri inbegripet åkrar, odlingar, plantskolor, trädgårdar, växthus och laboratorier) samt vild flora ävensom växter och växtprodukter i lager eller under transport, särskilt i syfte att rapportera förekomst, utbrott och spridning av växtskadegörare samt att bekämpa desamma, däri inbegripet sådan rapportering som avses i artikel VIII.1 a,

c) inspektion av sändningar av växter och växtprodukter i internationell trafik och, i mån av behov, inspektion av andra reglerade föremål, särskilt i syfte att förebygga införsel och/eller spridning av växtskadegörare,

d) desinfestering och desinfektion av sändningar av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål som förflyttas i internationell trafik för att uppfylla fytosanitära bestämmelser,

e) skydd av hotade områden och angivande, underhåll och övervakning av områden som är fria från växtskadegörare och områden med låg förekomst av växtskadegörare,

f) genomförande av riskbedömning av växtskadegörare,

g) att genom lämpliga förfaranden säkerställa att den fytosanitära säkerheten för sändningar bibehålls från det att certifieringen genomförts tills sändningen förs ut ur landet genom att se till att förändringar i sammansättningen undviks liksom utbyte av delar och att åternedsmittning sker,

h) utbildning och utveckling av personella resurser.

3. Varje konventionspart förbinder sig att efter bästa förmåga vidta åtgärder för att säkerställa

a) spridning inom sitt territorium av infor-

territory of the contracting party regarding regulated pests and the means of their prevention and control;

b) research and investigation in the field of plant protection;

c) the issuance of phytosanitary regulations; and

d) the performance of such other functions as may be required for the implementation of this Convention.

4. Each contracting party shall submit a description of its official national plant protection organization and of changes in such organization to the Secretary. A contracting party shall provide a description of its organizational arrangements for plant protection to another contracting party, upon request.

Article V

Phytosanitary certification

1. Each contracting party shall make arrangements for phytosanitary certification, with the objective of ensuring that exported plants, plant products and other regulated articles and consignments thereof are in conformity with the certifying statement to be made pursuant to paragraph 2(b) of this Article.

2. Each contracting party shall make arrangements for the issuance of phytosanitary certificates in conformity with the following provisions:

a) Inspection and other related activities leading to issuance of phytosanitary certificates shall be carried out only by or under the authority of the official national plant protection organization. The issuance of phytosanitary certificates shall be carried out by public officers who are technically qualified and duly authorized by the official national plant protection organization to act on its behalf and under its control with such knowledge and information available to those officers that the authorities of importing contracting parties may accept the phytosanitary certificates with confidence as dependable documents.

contractante, de renseignements sur les organismes nuisibles réglementés et les moyens de prévention et de lutte;

b. la recherche et l'enquête dans le domaine de la protection des végétaux;

c. la promulgation de la réglementation phytosanitaire;

d. l'exécution de toute autre fonction pouvant être exigée pour l'application de la présente Convention.

4. Chaque partie contractante présentera au Secrétaire un rapport décrivant son organisation nationale officielle chargée de la protection des végétaux et les modifications qui sont apportées à cette organisation. Les parties contractantes fourniront, sur demande, à toute autre partie contractante, des informations sur les modalités d'organisation de la protection des végétaux.

Article V

Certification phytosanitaire

1. Chaque partie contractante prendra les dispositions nécessaires concernant la certification phytosanitaire, dans le but de garantir que les envois de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés exportés soient conformes à la déclaration de certification à effectuer en vertu du paragraphe 2 (b) du présent article.

2. Chaque partie contractante prendra les dispositions nécessaires pour délivrer des certificats phytosanitaires conformes aux dispositions suivantes:

a. l'inspection et les autres activités nécessaires à l'établissement des certificats phytosanitaires ne pourront être confiées qu'à l'organisation nationale de la protection des végétaux ou des personnes placées sous son autorité directe. La délivrance des certificats phytosanitaires sera confiée à des fonctionnaires techniquement qualifiés et dûment autorisés par l'organisation nationale de la protection des végétaux pour agir pour son compte et sous son contrôle, disposant des connaissances et des renseignements nécessaires de telle sorte que les autorités des parties contractantes importatrices puissent accepter les certificats phytosanitaires comme des documents dignes de foi;

mation om reglerade växtskadegörare och om medlen för att förebygga och bekämpa dem,

b) forskning och undersökning inom växtskyddsområdet,

c) utfärdande av fytosanitära bestämmelser,

d) utförande av sådana andra uppgifter som kan erfordras för att tillämpa denna konvention.

4. Varje konventionspart skall lämna sekretären en beskrivning av sin officiella nationella växtskyddsorganisation och av ändringar i den. En konventionspart skall på begäran lämna en annan konventionspart en beskrivning av sina arrangemang på växtskyddsområdet.

Artikel V

Sundhetscertifiering

1. Varje konventionspart skall vidta åtgärder för fytosanitär certifiering i syfte att säkerställa att sändningar av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål som exporteras stämmer överens med de sundhetscertifikat som utfärdas i enlighet med punkt 2 b i denna artikel.

2. Varje konventionspart skall vidta åtgärder för att utfärda sundhetscertifikat i enlighet med följande bestämmelser:

a) Inspektion och andra samhörande verksamheter som fordras för att utfärda sundhetscertifikat får uteslutande utföras av den officiella nationella växtskyddsorganisationen eller under dess bemyndigande. Sundhetscertifikat skall utfärdas av tekniskt kompetenta offentliga tjänstemän som av den officiella nationella växtskyddsorganisationen vederbörligen har bemyndigats att handla på dess vägnar och under dess kontroll och som besitter sådan sakkunskap och har sådan information tillgänglig att myndigheterna i importerande konventionsparter med förtroende kan godkänna certifikaten som tillförlitliga handlingar.

b) Phytosanitary certificates, or their electronic equivalent where accepted by the importing contracting party concerned, shall be as worded in the models set out in the Annex to this Convention. These certificates should be completed and issued taking into account relevant international standards.

c) Uncertified alterations or erasures shall invalidate the certificates.

3. Each contracting party undertakes not to require consignments of plants or plant products or other regulated articles imported into its territories to be accompanied by phytosanitary certificates inconsistent with the models set out in the Annex to this Convention. Any requirements for additional declarations shall be limited to those technically justified.

Article VI

Regulated pests

1. Contracting parties may require phytosanitary measures for quarantine pests and regulated non-quarantine pests, provided that such measures are:

(a) no more stringent than measures applied to the same pests, if present within the territory of the importing contracting party; and

(b) limited to what is necessary to protect plant health and/or safeguard the intended use and can be technically justified by the contracting party concerned.

2. Contracting parties shall not require phytosanitary measures for non-regulated pests.

Article VII

Requirements in relation to imports

1. With the aim of preventing the introduction and/or spread of regulated pests into their territories, contracting parties shall have sovereign authority to regulate, in accordance with applicable international agreements, the entry

b. les certificats phytosanitaires, ou leur version électronique si celle-ci est acceptée par la partie contractante importatrice, devront être libellés conformément aux modèles reproduits en annexe à la présente Convention. Ces certificats seront établis et délivrés en prenant en considération les normes internationales en vigueur;

c. les corrections ou suppressions non certifiées invalideront les certificats.

3. Chaque partie contractante s'engage à ne pas exiger, pour accompagner les envois de végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés importés dans son territoire, de certificats phytosanitaires non conformes aux modèles reproduits en annexe à la présente Convention. Toute déclaration supplémentaire exigée devra être justifiée d'un point de vue technique.

Article VI

Organismes nuisibles réglementés

1. Les parties contractantes peuvent demander l'application de mesures phytosanitaires pour les organismes de quarantaine et les organismes réglementés non de quarantaine, à condition que de telles mesures:

a. ne soient pas plus restrictives que les mesures appliquées aux mêmes organismes nuisibles s'ils sont présents sur le territoire de la partie contractante importatrice; et

b. soient limitées aux dispositions nécessaires pour protéger la santé des végétaux et/ou sauvegarder l'usage auquel ils sont destinés et soient justifiées d'un point de vue technique par la partie contractante concernée.

2. Les parties contractantes ne pourront demander l'application des mesures phytosanitaires dans le commerce international pour des organismes nuisibles non réglementés.

Article VII

Dispositions concernant les importations

1. Les parties contractantes ont le pouvoir souverain de réglementer, conformément aux accords internationaux en vigueur, l'importation de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés, afin d'empêcher l'intro-

b) Sundhetscertifikat, eller en elektronisk form därav, i den mån sådana godkänns av den berörda importerande konventionsparten, skall vara utformade i enlighet med formulären i bilagan till denna konvention. Dessa certifikat bör ifyllas och utfärdas med beaktande av gällande internationella normer.

c) Obestyrkta ändringar eller raderingar skall medföra att ett sundhetscertifikat blir ogiltigt.

3. Varje konventionspart förbinder sig att inte kräva att sändningar av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål som importeras till dess territorium skall förses med sundhetscertifikat som inte stämmer överens med formulären i bilagan till denna konvention. Alla krav på ytterligare uppgifter skall begränsas till de som är tekniskt motiverade.

Artikel VI

Reglerade växtskadegörare

1. Konventionsparterna skall ha rätt att kräva att fyto-sanitära åtgärder vidtas för karantänsskadegörare och reglerade icke-karantänsskadegörare i de fall dessa åtgärder

a) inte är strängare än de åtgärder som tillämpas för samma växtskadegörare om de förekommer inom den importerande konventionspartens territorium,

b) begränsas till vad som är nödvändigt för att skydda växters hälsa och/eller säkerställa den avsedda användningen och som tekniskt kan motiveras av den berörda konventionsparten.

2. Konventionsparterna skall inte kräva fyto-sanitära åtgärder för icke-reglerade växtskadegörare.

Artikel VII

Importföreskrifter

1. I syfte att förhindra introduktion och/eller spridning av reglerade växtskadegörare till sina territorier skall konventionsparterna ha suverän rätt att, i enlighet med tillämpliga internationella överenskommelser, reglera införseln av väx-

of plants and plant products and other regulated articles and, to this end, may:

a) prescribe and adopt phytosanitary measures concerning the importation of plants, plant products and other regulated articles, including, for example, inspection, prohibition on importation, and treatment;

b) refuse entry or detain, or require treatment, destruction or removal from the territory of the contracting party, of plants, plant products and other regulated articles or consignments thereof that do not comply with the phytosanitary measures prescribed or adopted under subparagraph (a);

c) prohibit or restrict the movement of regulated pests into their territories;

d) prohibit or restrict the movement of biological control agents and other organisms of phytosanitary concern claimed to be beneficial into their territories.

2. In order to minimize interference with international trade, each contracting party, in exercising its authority under paragraph 1 of this Article, undertakes to act in conformity with the following:

a) Contracting parties shall not, under their phytosanitary legislation, take any of the measures specified in paragraph 1 of this Article unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations and are technically justified.

b) Contracting parties shall, immediately upon their adoption, publish and transmit phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions to any contracting party or parties that they believe may be directly affected by such measures.

c) Contracting parties shall, on request, make available to any contracting party the rationale for phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions.

d) If a contracting party requires consignments of particular plants or plant products to be imported only through specified points of entry, such points shall be so selected as not to unnecessarily impede international trade. The contracting party shall publish a list of such

duction et/ou la dissémination d'organismes nuisibles réglementés sur leur territoire et, à cette fin, elles peuvent:

a. prescrire et adopter des mesures phytosanitaires concernant l'importation des végétaux, des produits végétaux et d'autres articles réglementés, notamment l'inspection, l'interdiction d'importer et le traitement;

b. interdire l'entrée ou détenir, ou exiger le traitement, la destruction ou le refoulement hors du pays de la partie contractante, des envois de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés qui ne sont pas conformes aux mesures phytosanitaires prescrites ou adoptées aux termes de l'alinéa (a) ci-dessus;

c. interdire ou restreindre l'entrée sur leur territoire des organismes nuisibles réglementés;

d. interdire ou restreindre l'entrée sur leur territoire d'agents de lutte biologique et d'autres organismes d'importance phytosanitaire réputés bénéfiques.

2. Afin d'entraver le moins possible le commerce international, chaque partie contractante, dans l'exercice de son pouvoir aux termes du paragraphe 1 du présent article, s'engage à agir en se conformant aux dispositions suivantes:

a. les parties contractantes ne doivent prendre, en vertu de leur réglementation phytosanitaire, aucune des mesures mentionnées au paragraphe 1 du présent article, à moins que celles-ci répondent à des nécessités d'ordre phytosanitaire et soient techniquement justifiées;

b. les parties contractantes doivent, immédiatement après avoir adopté, publier et communiquer les exigences, restrictions et interdictions phytosanitaires à toute partie contractante ou aux parties qu'elles jugent pouvoir être directement affectées par de telles mesures;

c. les parties contractantes devront, sur demande, faire connaître à toute partie contractante les raisons de ces exigences, restrictions et interdictions phytosanitaires;

d. toute partie contractante qui limite les points d'entrée pour l'importation de certains végétaux ou produits végétaux doit choisir lesdits points de manière à ne pas entraver sans nécessité le commerce international. La partie contractante doit publier une liste desdits

ter, växtprodukter och andra reglerade föremål och får i detta syfte

a) föreskriva och anta fytosanitära åtgärder med avseende på import av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål, innefattande bland annat inspektion, importförbud och behandling,

b) förbjuda införsel, kvarhålla eller kräva behandling, förstöring eller bortforsling från konventionspartens territorium av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål eller sändningar därav som inte uppfyller de krav på fytosanitära åtgärder som föreskrivits eller antagits med stöd av stycke a i denna punkt,

c) förbjuda eller begränsa införsel av reglerade växtskadegörare till sina territorier,

d) förbjuda eller begränsa förflyttning i sina territorier av organismer avsedda för biologisk bekämpning och andra påstådda nyttoorganismer som utgör en fytosanitär risk.

2. För att minimera hindren för den internationella handeln förbinder sig varje konventionspart att, när den utövar sitt bemyndigande med stöd av punkt 1 i denna artikel, handla i enlighet med det följande:

a) Konventionsparterna skall inte med stöd av sin växtskyddslagstiftning vidta någon av de åtgärder som anges i punkt 1 i denna artikel, såvida de inte är nödvändiga utifrån fytosanitära överväganden och är tekniskt motiverade.

b) Så snart de har infört fytosanitära åtgärder, begränsningar eller förbud skall konventionsparterna tillkännage dem och underrätta de konventionsparter som de tror direkt kan komma att bli berörda av dessa åtgärder.

c) Konventionsparterna skall på begäran delge andra konventionsparter motiven för de fytosanitära kraven, begränsningarna och förbuden.

d) Om en konventionspart fordrar att sändningar av vissa växter eller växtprodukter skall få importeras endast via särskilda införselorter, skall dessa orter väljas så att den internationella handeln inte därigenom onödigtvis hindras. Konventionsparten skall tillkännage en för-

points of entry and communicate it to the Secretary, any regional plant protection organization of which the contracting party is a member, all contracting parties which the contracting party believes to be directly affected, and other contracting parties upon request. Such restrictions on points of entry shall not be made unless the plants, plant products or other regulated articles concerned are required to be accompanied by phytosanitary certificates or to be submitted to inspection or treatment.

e) Any inspection or other phytosanitary procedure required by the plant protection organization of a contracting party for a consignment of plants, plant products or other regulated articles offered for importation, shall take place as promptly as possible with due regard to their perishability.

f) Importing contracting parties shall, as soon as possible, inform the exporting contracting party concerned or, where appropriate, the re-exporting contracting party concerned, of significant instances of non-compliance with phytosanitary certification. The exporting contracting party or, where appropriate, the re-exporting contracting party concerned, should investigate and, on request, report the result of its investigation to the importing contracting party concerned.

g) Contracting parties shall institute only phytosanitary measures that are technically justified, consistent with the pest risk involved and represent the least restrictive measures available, and result in the minimum impediment to the international movement of people, commodities and conveyances.

h) Contracting parties shall, as conditions change, and as new facts become available, ensure that phytosanitary measures are promptly modified or removed if found to be unnecessary.

i) Contracting parties shall, to the best of their ability, establish and update lists of regulated pests, using scientific names, and make such lists available to the Secretary, to regional plant protection organizations of which they

points et la communiquer au Secrétaire, à toute organisation régionale de la protection des végétaux à laquelle la partie contractante pourrait appartenir, à toute partie contractante que la partie contractante juge pouvoir être directement affectée et aux autres parties contractantes qui en font la demande. Toute restriction de cet ordre ne sera autorisée que si les végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés en cause sont accompagnés de certificats phytosanitaires ou soumis à une inspection ou à un traitement;

e. toute inspection, ou autre procédure phytosanitaire requise par l'organisation de la protection des végétaux d'une partie contractante pour un envoi de végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés, destiné à l'importation doit s'effectuer dans le plus bref délai possible, en tenant dûment compte de leur nature périssable;

f. les parties contractantes importatrices devront signaler dès que possible à la partie contractante exportatrice concernée ou, le cas échéant, à la partie contractante réexportatrice concernée les cas importants de non-conformité à la certification phytosanitaire. La partie contractante exportatrice ou, le cas échéant, la partie contractante réexportatrice concernée, procédera à des recherches et communiquera, sur demande, les résultats de celles-ci à la partie contractante importatrice concernée;

g. les parties contractantes doivent instituer uniquement les mesures phytosanitaires qui sont techniquement justifiées et adaptées aux risques encourus, qui représentent les mesures les moins restrictives possibles et qui entravent au minimum les mouvements internationaux de personnes, de marchandises et de moyens de transport;

h. à mesure que la situation évolue et que des faits nouveaux interviennent, les parties contractantes doivent s'assurer dans les plus brefs délais que les mesures phytosanitaires sont modifiées ou supprimées si elles s'avèrent inutiles;

i. les parties contractantes doivent, du mieux qu'elles le peuvent, dresser et tenir à jour les listes d'organismes nuisibles réglementés, désignés par leur nom scientifique, et adresser périodiquement de telles listes au Secrétaire, aux

teckning över dessa införselorter och delge den med sekreteraren, de regionala växtskyddsorganisationer i vilka konventionsparten är medlem, alla konventionsparter som konventionsparten anser vara direkt berörda samt, på begäran, andra konventionsparter. Begränsningar med avseende på införselort skall inte göras om det inte fordras att berörda växter, växtprodukter och andra reglerade föremål skall åtföljas av sundhetscertifikat eller inspekterats eller genomgå behandling.

e) Inspektion eller annat fytosanitärt förfarande som en konventionsparts växtskyddsorganisation ålägger sändningar av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål som utbjuds för import skall genomföras så skyndsamt som möjligt med hänsyn till föremålens ömtålighet.

f) Importerande konventionsparter skall så snart som möjligt underrätta den berörda exporterande konventionsparten eller, i förekommande fall, den berörda re-exporterande konventionsparten, om det förekommer avsevärd bristande efterlevnad av föreskrifterna för fytosanitär certifiering. Ifrågavarande exporterande eller re-exporterande konventionspart bör utreda och på begäran rapportera resultatet av sin utredning till den berörda importerande konventionsparten.

g) Konventionsparterna skall endast vidta sådana tekniskt motiverade fytosanitära åtgärder som är förenliga med den risk för växtskadegörare det gäller och som utgör de minst restriktiva åtgärder som står till buds och som förorsakar de minsta hindren för internationell rörlighet av människor, varor och transportmedel.

h) Konventionsparterna skall, i takt med ändrade förutsättningar och när nya fakta blir tillgängliga, tillse att fytosanitära åtgärder skyndsamt anpassas eller avlägsnas om de konstateras vara överflödiga.

i) Konventionsparterna skall efter måttet av sin förmåga upprätta och föra aktualiserade förteckningar över reglerade växtskadegörare med användning av deras vetenskapliga namn och tillse att de delges med sekreteraren, de re-

are members and, on request, to other contracting parties.

j) Contracting parties shall, to the best of their ability, conduct surveillance for pests and develop and maintain adequate information on pest status in order to support categorization of pests, and for the development of appropriate phytosanitary measures. This information shall be made available to contracting parties, on request.

3. A contracting party may apply measures specified in this Article to pests which may not be capable of establishment in its territories but, if they gained entry, cause economic damage. Measures taken against these pests must be technically justified.

4. Contracting parties may apply measures specified in this Article to consignments in transit through their territories only where such measures are technically justified and necessary to prevent the introduction and/or spread of pests.

5. Nothing in this Article shall prevent importing contracting parties from making special provision, subject to adequate safeguards, for the importation, for the purpose of scientific research, education, or other specific use, of plants and plant products and other regulated articles, and of plant pests.

6. Nothing in this Article shall prevent any contracting party from taking appropriate emergency action on the detection of a pest posing a potential threat to its territories or the report of such a detection. Any such action shall be evaluated as soon as possible to ensure that its continuance is justified. The action taken shall be immediately reported to contracting parties concerned, the Secretary, and any regional plant protection organization of which the contracting party is a member.

organisations régionales de la protection des végétaux quand elles sont membres et, sur demande, à d'autres parties contractantes;

j. les parties contractantes surveilleront, du mieux qu'elles le peuvent, les organismes nuisibles et tiendront à jour des informations adéquates sur leur situation afin de faciliter leur catégorisation et la prise de mesures phytosanitaires appropriées. Les informations seront portées, sur demande, à la connaissance des parties contractantes.

3. Les parties contractantes peuvent appliquer les mesures prévues dans le présent article à des organismes nuisibles qui ne seront probablement pas capables de s'établir sur leurs territoires mais qui, s'ils étaient introduits, pourraient provoquer des dégâts d'importance économique. Les mesures prises pour lutter contre les organismes nuisibles doivent être techniquement justifiées.

4. Les parties contractantes peuvent appliquer les dispositions du présent article aux envois en transit sur leurs territoires uniquement lorsque de telles mesures sont justifiées d'un point de vue technique et nécessaires pour empêcher l'introduction et/ou la dissémination des organismes nuisibles.

5. Aucune disposition du présent article n'empêche les parties contractantes importatrices de prendre des mesures particulières, sous réserve des garanties appropriées, concernant l'importation aux fins de la recherche scientifique, à des fins éducatives ou à des usages spécifiques, de végétaux et produits végétaux et autres articles réglementés, ainsi que d'organismes nuisibles.

6. Aucune disposition du présent article n'empêche les parties contractantes de prendre des mesures d'urgence appropriées suite à la détection d'un organisme nuisible représentant des menaces potentielles pour leur territoire, ou suite à un rapport concernant une telle détection. Toute mesure de cet ordre doit être évaluée dès que possible afin de s'assurer que sa poursuite est justifiée. Les mesures ainsi prises doivent être immédiatement signalées aux parties contractantes concernées, au Secrétaire, et à toute organisation régionale de la protection des végétaux dont la partie contractante est membre.

gionala växtskyddsorganisationer i vilka de är medlemmar samt, på begäran, andra konventionsparter.

j) Konventionsparterna skall efter måttet av sin förmåga övervaka växtskadegörare och upprätta och föra adekvata uppgifter om tillståndet i fråga om växtskadegörare i syfte att främja kategorisering av dem och utveckla lämpliga fytosanitära åtgärder. Dessa uppgifter skall på begäran delges med konventionsparter.

3. En konventionspart får tillämpa de åtgärder som avses i denna artikel på växtskadegörare som eventuellt inte kan etablera sig inom dess territorier men som, om de fick tillträde, skulle kunna förorsaka ekonomisk skada. Åtgärder mot dessa växtskadegörare måste vara tekniskt motiverade.

4. Konventionsparterna får tillämpa de åtgärder som anges i denna artikel på sändningar i transit genom sina territorier endast i de fall då åtgärderna är tekniskt motiverade och nödvändiga för att förhindra införsel och/eller spridning av växtskadegörare.

5. Ingen bestämmelse i denna artikel skall hindra importerande konventionsparter från att vidta särskilda åtgärder, som skall vara underställda adekvata garantier, för införsel i vetenskapligt syfte, för utbildning eller för annan särskild användning av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål samt av växtskadegörare.

6. Ingen bestämmelse i denna artikel skall hindra en konventionspart från att vidta lämpliga nödatgärder till följd av att en växtskadegörare upptäckts som innebär ett potentiellt hot mot dess territorier eller till följd av en rapport om en sådan upptäckt. Varje sådan åtgärd skall så snart som möjligt bedömas för att säkerställa om det är motiverat att fortsätta med den. Åtgärden skall ofördröjligen delges med berörda konventionsparter, sekreteraren och de regionala växtskyddsorganisationer i vilka konventionsparten är medlem.

Article VIII

International cooperation

1. The contracting parties shall cooperate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of this Convention, and shall in particular:

a) cooperate in the exchange of information on plant pests, particularly the reporting of the occurrence, outbreak or spread of pests that may be of immediate or potential danger, in accordance with such procedures as may be established by the Commission;

b) participate, in so far as is practicable, in any special campaigns for combatting pests that may seriously threaten crop production and need international action to meet the emergencies; and

c) cooperate, to the extent practicable, in providing technical and biological information necessary for pest risk analysis.

2. Each contracting party shall designate a contact point for the exchange of information connected with the implementation of this Convention.

Article IX

Regional plant protection organizations

1. The contracting parties undertake to cooperate with one another in establishing regional plant protection organizations in appropriate areas.

2. The regional plant protection organizations shall function as the coordinating bodies in the areas covered, shall participate in various activities to achieve the objectives of this Convention and, where appropriate, shall gather and disseminate information.

3. The regional plant protection organizations shall cooperate with the Secretary in achieving the objectives of the Convention and, where appropriate, cooperate with the Secretary and the Commission in developing international standards.

4. The Secretary will convene regular Technical Consultations of representatives of regio-

Article VIII

Collaboration internationale

1. Les parties contractantes collaboreront dans toute la mesure possible à la réalisation des objectifs de la présente Convention, et en particulier:

a. coopéreront à l'échange d'informations sur les organismes nuisibles, en particulier la notification de la présence, de l'apparition ou de la dissémination d'organismes nuisibles pouvant présenter un danger immédiat ou potentiel, conformément aux procédures qui pourront être établies par la Commission;

b. participeront, dans toute la mesure possible, à toute campagne spéciale de lutte contre des organismes nuisibles pouvant menacer sérieusement les récoltes et exigeant une action internationale pour parer aux situations d'urgence;

c. coopéreront, dans toute la mesure possible, à la fourniture des données techniques et biologiques nécessaires à l'analyse du risque phytosanitaire.

2. Chaque partie contractante doit désigner un point de contact pour les échanges d'informations concernant l'application de la présente Convention.

Article IX

Organisations régionales de la protection des végétaux

1. Les parties contractantes s'engagent à collaborer pour établir, dans les régions appropriées, des organisations régionales de la protection des végétaux.

2. Ces organisations doivent exercer un rôle coordonnateur dans les régions de leur compétence, prendre part à différentes activités pour atteindre les objectifs de la présente Convention et, le cas échéant, rassembler et diffuser des informations.

3. Les organisations régionales de la protection des végétaux coopéreront avec le Secrétaire en vue de réaliser les objectifs de la présente Convention et, le cas échéant, coopéreront avec le Secrétaire et la Commission pour l'élaboration de normes internationales.

4. Le Secrétaire convoquera des consultations techniques régulières des représentants

Artikel VIII

Internationellt samarbete

1. Konventionsparterna skall i största möjliga utsträckning samarbeta för att uppfylla denna konventions syften, särskilt i följande avseenden:

a) Att samarbeta i fråga om utbyte av upplysningar om växtskadegörare, särskilt genom att, i enlighet med de förfaranden som kan ha upprättats av kommissionen, rapportera om förekomst, utbrott eller spridning av växtskadegörare som kan utgöra en omedelbar eller potentiell fara.

b) Att så långt som möjligt delta i särskilda kampanjer för bekämpning av växtskadegörare som kan allvarligt hota produktionen av växter och vilkas bekämpning kräver internationellt samarbete för att möta nödsituationen.

c) Att så långt som möjligt samarbeta genom att delge de tekniska och biologiska upplysningar som behövs för riskbedömning av växtskadegörare.

2. Varje konventionspart skall utse ett kontaktorgan för informationsutbyte med avseende på tillämpningen av denna konvention.

Artikel IX

Regionala växtskyddsorganisationer

1. Konventionsparterna åtar sig att samarbeta genom att upprätta regionala växtskyddsorganisationer inom vederbörliga områden.

2. De regionala växtskyddsorganisationerna skall fungera som samordnande organ inom sina territorier och delta i olika verksamheter för att uppnå syftena i denna konvention och, i tillämpliga fall, insamla och sprida information.

3. De regionala växtskyddsorganisationerna skall samarbeta med sekreteraren för att uppfylla konventionens syften och, i tillämpliga fall, samarbeta med sekreteraren och kommissionen med att ta fram internationella normer.

4. Sekreteraren skall sammankalla regelbundna tekniska samråd mellan företrädare för

nal plant protection organizations to:

a) promote the development and use of relevant international standards for phytosanitary measures; and

b) encourage inter-regional cooperation in promoting harmonized phytosanitary measures for controlling pests and in preventing their spread and/or introduction.

Article X

Standards

1. The contracting parties agree to cooperate in the development of international standards in accordance with the procedures adopted by the Commission.

2. International standards shall be adopted by the Commission.

3. Regional standards should be consistent with the principles of this Convention; such standards may be deposited with the Commission for consideration as candidates for international standards for phytosanitary measures if more broadly applicable.

4. Contracting parties should take into account, as appropriate, international standards when undertaking activities related to this Convention.

Article XI

Commission on Phytosanitary Measures

1. Contracting parties agree to establish the Commission on Phytosanitary Measures within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).

2. The functions of the Commission shall be to promote the full implementation of the objectives of the Convention and, in particular, to:

a) review the state of plant protection in the world and the need for action to control the international spread of pests and their introduction into endangered areas;

b) establish and keep under review the

des organisations régionales de la protection des végétaux pour:

a. promouvoir l'établissement et l'utilisation de normes internationales appropriées concernant les mesures phytosanitaires;

b. encourager une coopération interrégionale pour la promotion de mesures phytosanitaires harmonisées pour la lutte contre les organismes nuisibles et pour prévenir leur dissémination et/ou leur introduction.

Article X

Normes

1. Les parties contractantes s'engagent à coopérer à l'élaboration de normes internationales, conformément aux procédures adoptées par la Commission.

2. Ces normes internationales seront adoptées par la Commission.

3. Les normes régionales devraient être conformes aux principes de la présente Convention; ces normes peuvent être déposées auprès de la Commission pour examen afin d'envisager de les transformer en normes internationales pour les mesures phytosanitaires si elles sont plus largement applicables.

4. Les parties contractantes devraient tenir compte, le cas échéant, des normes internationales lorsqu'elles entreprennent des activités liées à la présente Convention.

Article XI

Commission des mesures phytosanitaires

1. Les parties contractantes s'engagent à créer la Commission des mesures phytosanitaires dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).

2. La Commission aura pour fonctions de promouvoir la pleine réalisation des objectifs de la présente Convention et, en particulier:

a. de suivre la situation en ce qui concerne la protection des végétaux dans le monde et la nécessité d'agir pour empêcher la dissémination internationale des organismes nuisibles et leur introduction dans les zones menacées;

b. de mettre en place et de revoir périodique-

regionala växtskyddsorganisationer för att

a) främja att lämpliga internationella normer för fytosanitära åtgärder upprättas och tillämpas,

b) främja interregionalt samarbete om främjande av harmoniserade åtgärder för bekämpning av växtskadegörare och förhindrande av deras spridning och/eller införsel.

Artikel X

Normer

1. Konventionsparterna åtar sig att samarbeta i att utveckla internationella normer i enlighet med de förfaranden som antagits av kommissionen.

2. Kommissionen skall anta internationella normer.

3. Regionala normer bör vara förenliga med denna konventions principer och kan delges kommissionen för bedömande om huruvida de skall antas som internationella normer för fytosanitära åtgärder om de tillämpas i större omfattning.

4. Konventionsparterna bör i tillämpliga fall beakta internationella normer vid verksamhet som berör denna konvention.

Artikel XI

Kommissionen för fytosanitära åtgärder

1. Konventionsparterna åtar sig att upprätta en kommission för fytosanitära åtgärder inom ramen för Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO).

2. Kommissionens uppgift skall vara att främja ett fullständigt genomförande av konventionens syften och, i synnerhet, att

a) övervaka tillståndet beträffande växtskydd i världen och bedöma nödvändigheten att agera för att bekämpa den internationella spridningen av växtskadegörare och deras införsel i hotade områden,

b) upprätta och granska de institutionella ar-

necessary institutional arrangements and procedures for the development and adoption of international standards, and to adopt international standards;

c) establish rules and procedures for the resolution of disputes in accordance with Article XIII;

d) establish such subsidiary bodies of the Commission as may be necessary for the proper implementation of its functions;

e) adopt guidelines regarding the recognition of regional plant protection organizations;

f) establish cooperation with other relevant international organizations on matters covered by this Convention;

g) adopt such recommendations for the implementation of the Convention as necessary; and

h) perform such other functions as may be necessary to the fulfilment of the objectives of this Convention.

3. Membership in the Commission shall be open to all contracting parties.

4. Each contracting party may be represented at sessions of the Commission by a single delegate who may be accompanied by an alternate, and by experts and advisers. Alternates, experts and advisers may take part in the proceedings of the Commission but may not vote, except in the case of an alternate who is duly authorized to substitute for the delegate.

5. The contracting parties shall make every effort to reach agreement on all matters by consensus. If all efforts to reach consensus have been exhausted and no agreement is reached, the decision shall, as a last resort, be taken by a two-thirds majority of the contracting parties present and voting.

6. A member organization of FAO that is a contracting party and the member states of that member organization that are contracting parties shall exercise their membership rights and fulfil their membership obligations in accordance, *mutatis mutandis*, with the Constitution and General Rules of FAO.

7. The Commission may adopt and amend, as required, its own Rules of Procedure, which shall not be inconsistent with this Convention

ment les dispositions et les procédures institutionnelles nécessaires pour l'élaboration et l'adoption des normes internationales, ainsi que d'adopter ces normes internationales;

c. de fixer des règles et procédures pour le règlement des différends, conformément à l'article XIII;

d. de créer les organismes subsidiaires qu'elle jugera nécessaires pour s'acquitter correctement de ses fonctions;

e. d'adopter des directives concernant la reconnaissance des organisations régionales de la protection des végétaux;

f. d'établir une coopération avec les autres organisations internationales compétentes dans les domaines visés par la présente Convention;

g. d'adopter toute recommandation qu'elle jugera utile à l'application de la présente Convention;

h. de s'acquitter de toute autre fonction nécessaire à la réalisation des objectifs de la présente Convention.

3. La Commission sera ouverte à toutes les parties contractante.

4. Chaque partie contractante peut être représentée aux sessions de la Commission par un délégué, qui peut être accompagné d'un suppléant, ainsi que d'experts et de conseillers. Les suppléants, les experts et les conseillers peuvent participer aux délibérations de la Commission mais ne sont pas autorisés à voter, sauf dans le cas où un suppléant est dûment autorisé à remplacer un délégué.

5. Les parties contractantes feront leur possible pour parvenir à un accord sur toutes les questions par consensus. Si toutes les tentatives pour parvenir à un accord par consensus échouent, la décision sera prise, en dernier ressort, par la majorité des deux tiers des parties contractantes présentes et votantes.

6. Une organisation membre de la FAO qui est partie contractante et les Etats membres de cette organisation qui sont parties contractantes exercent les droits et s'acquittent des obligations liés à leur qualité de membre, conformément, *mutatis mutandis*, à l'Acte constitutif et au Règlement général de la FAO.

7. La Commission peut adopter et modifier, au besoin, son propre Règlement intérieur, qui ne doit pas être incompatible avec les disposi-

rangemang och förfaranden som behövs för framtagande och antagande av internationella normer samt att anta dessa internationella normer,

c) uppställa regler och förfaranden för lösande av tvister i enlighet med artikel XIII,

d) inrätta de underorgan som kommissionen anser behövas för att på ett riktigt sätt kunna genomföra sina uppgifter,

e) anta riktlinjer för erkännande av regionala växtskyddsorganisationer,

f) upprätta samarbete med andra berörda internationella organisationer om frågor som omfattas av denna konvention,

g) anta sådana rekommendationer som är nödvändiga för att genomföra denna konvention,

h) utföra de andra funktioner som är nödvändiga för att uppfylla denna konventions syften.

3. Alla konventionsparter skall ha rätt att vara medlemmar i kommissionen.

4. Varje konventionspart får vara företräd i kommissionens möten av en delegat som får åtföljas av en ställföreträdare samt av experter och rådgivare. Ställföreträdarna, experterna och rådgivarna får delta i kommissionens verksamhet men har inte rösträtt, utom i de fall en ställföreträdare är vederbörligen bemyndigad att ersätta delegaten.

5. Konventionsparterna skall göra sitt yttersta för att söka uppnå enighet i alla frågor. Om alla försök har misslyckats och enighet inte har kunnat uppnås, skall som en sista utväg beslut fattas med två tredjedels majoritet av närvarande och röstande konventionsparter.

6. En medlemsorganisation i FAO som är konventionspart och de medlemsstater i en sådan medlemsorganisation som är konventionsparter skall åtnjuta de rättigheter och uppfylla de skyldigheter som följer av deras medlemskap i enlighet med FAO:s stadga och allmänna regler i tillämpliga delar.

7. Kommissionen får anta och vid behov ändra sin egen arbetsordning, vilken skall vara förenlig med denna konvention och med FAO:s

or with the Constitution of FAO.

8. The Chairperson of the Commission shall convene an annual regular session of the Commission.

9. Special sessions of the Commission shall be convened by the Chairperson of the Commission at the request of at least one-third of its members.

10. The Commission shall elect its Chairperson and no more than two Vice-Chairpersons, each of whom shall serve for a term of two years.

Article XII

Secretariat

1. The Secretary of the Commission shall be appointed by the Director-General of FAO.

2. The Secretary shall be assisted by such secretariat staff as may be required.

3. The Secretary shall be responsible for implementing the policies and activities of the Commission and carrying out such other functions as may be assigned to the Secretary by this Convention and shall report thereon to the Commission.

4. The Secretary shall disseminate:

a) international standards to all contracting parties within sixty days of adoption;

b) to all contracting parties, lists of points of entry under Article VII paragraph 2(d) communicated by contracting parties;

c) lists of regulated pests whose entry is prohibited or referred to in Article VII paragraph 2(i) to all contracting parties and regional plant protection organizations;

d) information received from contracting parties on phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions referred to in Article VII paragraph 2(b), and descriptions of official national plant protection organizations referred to in Article IV paragraph 4.

5. The Secretary shall provide translations in

tions de la présente Convention ni de l'Acte constitutif de la FAO.

8. Le Président de la Commission convoque tous les ans une session ordinaire de la Commission.

9. Des sessions extraordinaires de la Commission seront convoquées par le Président de la Commission à la demande d'au moins un tiers de ses membres.

10. La Commission élit son Président et au maximum deux Vice-Présidents, qui restent chacun en fonction pour un mandat de deux ans.

Article XII

Secrétariat

1. Le Secrétaire de la Commission est nommé par le Directeur général de la FAO.

2. Le Secrétaire est secondé, selon les besoins, par du personnel de secrétariat.

3. Le Secrétaire est responsable de la mise en oeuvre des politiques et activités de la Commission et de toute autre fonction qui lui est attribuée aux termes des dispositions de la présente Convention, et il fait rapport à ce sujet à la Commission.

4. Le Secrétaire se charge de la diffusion:

a. des normes internationales auprès de toutes les parties contractantes, dans un délai maximum de soixante jours à compter de leur adoption;

b. des listes reçues des parties contractantes sur les points d'entrée, comme prévu à l'article VII paragraphe 2 (d), auprès de toutes les parties contractantes;

c. des listes d'organismes nuisibles réglementés, dont l'introduction est interdite ou auxquels il est fait référence à l'article VII paragraphe 2 (i) auprès de toutes les parties contractantes et organisations régionales de la protection des végétaux;

d. des informations reçues des parties contractantes sur les exigences, restrictions et interdictions phytosanitaires visées à l'article VII paragraphe 2 (b) et les descriptions des organisations nationales officielles de la protection des végétaux visées à l'article IV paragraphe 4.

5. Le Secrétaire assurera la traduction dans

stadga.

8. Kommissionens ordförande skall sammankalla ett ordinarie årligt möte med kommissionen.

9. Särskilda möten med kommissionen skall sammankallas av kommissionens ordförande på begäran av minst en tredjedel av medlemmarna.

10. Kommissionen skall välja sin ordförande och högst två vice ordförande som vardera skall tjänstgöra en tid av två år.

Artikel XII

Sekretariatet

1. Kommissionens sekreterare skall tillsättas av FAO:s generaldirektör.

2. Sekreteraren skall biträdas av erforderlig sekretariatspersonal.

3. Sekreteraren skall ansvara för genomförandet av kommissionens policy och verksamhet och för utförandet av de uppgifter som åligger sekreteraren genom denna konvention och skall rapportera därom till kommissionen.

4. Det åligger sekreteraren

a) att delge alla konventionsparter internationella normer inom 60 dagar efter det att de antagits,

b) att delge alla konventionsparter sådana förteckningar över införselorter som avses i artikel VII.2 d som meddelats av konventionsparterna,

c) att delge alla konventionsparter och regionala växtskyddsorganisationer förteckningar över reglerade växtskadegörare vilkas import är förbjuden eller vilka avses i artikel VII.2 i,

d) att delge information mottagen från konventionsparter om de fytosanitära bestämmelser, restriktioner och förbud som avses i artikel VII.2 b och de beskrivningar av officiella nationella växtskyddsorganisationer som avses i artikel IV.4.

5. Sekreteraren skall sörja för översättning

the official languages of FAO of documentation for meetings of the Commission and international standards.

6. The Secretary shall cooperate with regional plant protection organizations in achieving the aims of the Convention.

Article XIII

Settlement of disputes

1. If there is any dispute regarding the interpretation or application of this Convention, or if a contracting party considers that any action by another contracting party is in conflict with the obligations of the latter under Articles V and VII of this Convention, especially regarding the basis of prohibiting or restricting the imports of plants, plant products or other regulated articles coming from its territories, the contracting parties concerned shall consult among themselves as soon as possible with a view to resolving the dispute.

2. If the dispute cannot be resolved by the means referred to in paragraph 1, the contracting party or parties concerned may request the Director-General of FAO to appoint a committee of experts to consider the question in dispute, in accordance with rules and procedures that may be established by the Commission.

3. This Committee shall include representatives designated by each contracting party concerned. The Committee shall consider the question in dispute, taking into account all documents and other forms of evidence submitted by the contracting parties concerned. The Committee shall prepare a report on the technical aspects of the dispute for the purpose of seeking its resolution. The preparation of the report and its approval shall be according to rules and procedures established by the Commission, and it shall be transmitted by the Director-General to the contracting parties concerned. The report may also be submitted, upon its request, to the competent body of the international organization responsible for resolving trade disputes.

les langues officielles de la FAO de la documentation pour les réunions de la Commission et des normes internationales.

6. Le Secrétaire coopérera avec les organisations régionales de la protection des végétaux à la réalisation des objectifs de la présente Convention.

Article XIII

Règlement des différends

1. En cas de contestation sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention, ou bien lorsqu'une partie contractante considère qu'une action entreprise par une autre partie contractante est incompatible avec les obligations qu'imposent à cette dernière les articles V et VII de la présente Convention, particulièrement en ce qui concerne les motifs d'une interdiction ou d'une restriction à l'importation de végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés provenant de son territoire, les parties contractantes intéressées se consultent dans les plus brefs délais en vue de régler le différend.

2. Si le différend ne peut être réglé comme indiqué au paragraphe 1 du présent article, la ou les partie(s) contractante(s) intéressée(s) peu(ven)t demander au Directeur général de la FAO de désigner un comité d'experts chargé d'examiner le différend conformément aux règles et procédures qui pourraient être adoptées par la Commission.

3. Le Comité visé au paragraphe 2 du présent article comprendra des représentants désignés par chaque partie contractante concernée. Le Comité examinera le différend en tenant compte de tous les documents et éléments probatoires présentés par les parties contractantes intéressées. Le Comité établira un rapport sur les aspects techniques du différend afin de chercher une solution. Ledit rapport sera rédigé et approuvé conformément aux règles et procédures établies par la Commission et sera transmis par le Directeur général aux parties contractantes intéressées. Le rapport pourra également être transmis, sur demande, à l'organe compétent de l'organisation internationale chargée de régler les différends commerciaux.

till FAO:s officiella språk av handlingar till kommissionens möten och av internationella normer.

6. Sekreteraren skall samarbeta med regionala växtskyddsorganisationer för att uppnå konventionens syften.

Artikel XIII

Tvistlösning

1. Om en tvist uppstår beträffande tolkning eller tillämpningen av denna konvention eller om en konventionspart anser att en åtgärd som har vidtagits av en annan konventionspart strider mot dennas skyldigheter enligt artiklarna V och VII i denna konvention, särskilt i fråga om skälen för att förbjuda eller begränsa införsel av växter, växtprodukter eller andra reglerade föremål med ursprung i dennas territorier, skall de berörda parterna så snart som möjligt rådgöra sinsemellan för att lösa tvisten.

2. Om tvisten inte kan lösas med de medel som avses i punkt 1, får den eller de berörda konventionsparterna anmoda FAO:s generaldirektör att utse en expertkommitté för att ta ställning till tvistefrågan i enlighet med de regler och förfaranden som kommissionen kan uppställa.

3. I den kommitté som avses i punkt 2 i denna artikel skall ingå företrädare utsedda av varje berörd konventionspart. Kommittén skall ta ställning till tvistefrågan med beaktande av alla handlingar och annan typ av bevis som framläggs av de berörda konventionsparterna. Kommittén skall upprätta en rapport om tvistefrågans tekniska aspekter för att söka uppnå en lösning. Rapporten skall uppställas och godkännas i enlighet med de regler och förfaranden som upprättats av kommissionen och överlämnas av generaldirektören till de berörda konventionsparterna. Rapporten får också på begäran delges det behöriga organ i den internationella organisation som har ansvaret för att lösa handelstvister.

4. The contracting parties agree that the recommendations of such a committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the contracting parties concerned of the matter out of which the disagreement arose.

5. The contracting parties concerned shall share the expenses of the experts.

6. The provisions of this Article shall be complementary to and not in derogation of the dispute settlement procedures provided for in other international agreements dealing with trade matters.

Article XIV

Substitution of prior agreements

This Convention shall terminate and replace, between contracting parties, the International Convention respecting measures to be taken against the *Phylloxera vastatrix* of 3 November 1881, the additional Convention signed at Berne on 15 April 1889 and the International Convention for the Protection of Plants signed at Rome on 16 April 1929.

Article XV

Territorial application

1. Any contracting party may at the time of ratification or adherence or at any time thereafter communicate to the Director-General of FAO a declaration that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible, and this Convention shall be applicable to all territories specified in the declaration as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

2. Any contracting party which has communicated to the Director-General of FAO a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time communicate a further declaration modifying the scope of any former declaration or terminating the application of the provisions of the present Convention in respect of any territory. Such modification or termination shall take effect as from the

4. Tout en ne reconnaissant pas aux recommandations du Comité visé au paragraphe 2 du présent article un caractère obligatoire, les parties contractantes conviennent de les prendre comme bases de tout nouvel examen, par les parties contractantes intéressées, de la question qui est à l'origine du différend.

5. Les parties contractantes intéressées partageront les frais de la mission confiée aux experts.

6. Les dispositions du présent article constituent un complément et non une dérogation aux procédures de règlement des différends prévues par d'autres accords internationaux traitant de questions commerciales.

Article XIV

Substitution aux accords antérieurs

La présente Convention met fin et se substitue, dans les relations entre les parties contractantes, à la Convention internationale phylloxérique du 3 novembre 1881, à la Convention additionnelle de Berne du 15 avril 1889 et à la Convention internationale de Rome du 16 avril 1929 sur la protection des végétaux.

Article XV

Application territoriale

1. Toute partie contractante peut, à la date de la ratification ou de l'adhésion, ou à tout moment après cette date, communiquer au Directeur général de la FAO une déclaration indiquant que la présente Convention est applicable à tout ou partie des territoires dont elle assure la représentation sur le plan international. Cette décision prendra effet trente jours après réception par le Directeur général de la déclaration portant désignation desdits territoires.

2. Toute partie contractante qui a transmis au Directeur général de la FAO une déclaration, conformément au paragraphe 1 du présent article, peut à tout moment communiquer une nouvelle déclaration modifiant la portée d'une déclaration précédente, ou mettant fin à l'application des dispositions de la présente Convention dans n'importe quel territoire. Cette déclaration prendra effet trente jours après la date de

4. Konventionsparterna är överens om att en sådan kommittés rekommendationer, fastän de inte är tvingande, skall ligga till grund för en förnyad bedömning av de konventionsparter som berörs av den fråga som föranledde tvisten.

5. De berörda konventionsparterna skall dela på kostnaderna för experterna.

6. Bestämmelserna i denna artikel skall komplettera de tvistlösningsförfaranden som avses i andra internationella överenskommelser på handelns område och inte stå i strid med dem.

Artikel XIV

Upphävande av tidigare överenskommelser

Denna konvention upphäver och ersätter, med avseende på konventionsparterna, den internationella konventionen beträffande åtgärder mot *Phylloxera vastatrix* av den 3 november 1881, tilläggskonventionen i Bern av den 15 april 1889 och den internationella växtskyddskonventionen i Rom av den 16 april 1929.

Artikel XV

Territoriell tillämpning

1. En konventionspart får vid sin ratificering eller anslutning eller när som helst därefter till FAO:s generaldirektör avge en förklaring med innebörd att konventionen skall gälla alla eller några av de territorier för vilkas internationella förbindelser den är ansvarig; konventionen skall gälla alla de territorier som anges i förklaringen från och med den trettionde dagen efter den dag då generaldirektören mottog densamma.

2. En konventionspart som i enlighet med punkt 1 i denna artikel har avgivit en förklaring till FAO:s generaldirektör får när som helst överlämna en ny förklaring som ändrar omfattningen av varje tidigare gjord förklaring eller begränsar eller upphäver tillämpningen av denna konventions bestämmelser i fråga om något territorium. Ändringen eller upphävandet skall gälla från och med den trettionde dagen efter

thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

3. The Director-General of FAO shall inform all contracting parties of any declaration received under this Article.

Article XVI

Supplementary agreements

1. The contracting parties may, for the purpose of meeting special problems of plant protection which need particular attention or action, enter into supplementary agreements. Such agreements may be applicable to specific regions, to specific pests, to specific plants and plant products, to specific methods of international transportation of plants and plant products, or otherwise supplement the provisions of this Convention.

2. Any such supplementary agreements shall come into force for each contracting party concerned after acceptance in accordance with the provisions of the supplementary agreements concerned.

3. Supplementary agreements shall promote the intent of this Convention and shall conform to the principles and provisions of this Convention, as well as to the principles of transparency, non-discrimination and the avoidance of disguised restrictions, particularly on international trade.

Article XVII

Ratification and adherence

1. This Convention shall be open for signature by all states until 1 May 1952 and shall be ratified at the earliest possible date. The instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall give notice of the date of deposit to each of the signatory states.

2. As soon as this Convention has come into force in accordance with Article XXII it shall be open for adherence by non-signatory states and member organizations of FAO. Adherence

sa réception par le Directeur général.

3. Le Directeur général de la FAO informera toutes les parties contractantes des déclarations qu'il aura reçues en application du présent article.

Article XVI

Accords complémentaires

1. Les parties contractantes peuvent, afin de résoudre des problèmes spécifiques de protection des végétaux nécessitant une attention ou une action particulière, conclure des accords complémentaires. De tels accords peuvent être applicables à des régions, à des organismes nuisibles, à des végétaux et produits végétaux spécifiques, ainsi qu'à des modes spécifiques de transport international des végétaux et produits végétaux, ou peuvent compléter de toute autre manière les dispositions de la présente Convention.

2. Tout accord complémentaire de cette nature entrera en vigueur, pour chaque partie contractante concernée, après avoir été accepté conformément aux dispositions des accords complémentaires concernés.

3. Les accords complémentaires favoriseront les objectifs de la présente Convention et seront conformes aux principes et dispositions de celle-ci, ainsi qu'aux principes de transparence, de non-discrimination et de non-recours à des restrictions déguisées, en particulier au commerce international.

Article XVII

Ratification et adhésion

1. La présente Convention est ouverte à la signature de tous les Etats jusqu'au 1er mai 1952 et sera ratifiée le plus tôt possible. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Directeur général de la FAO, qui avisera chaque Etat signataire de la date de ce dépôt.

2. Les Etats qui n'ont pas signé la présente Convention et les organisations membres de la FAO non signataires seront admis à y adhérer dès qu'elle sera entrée en vigueur conformément

den dag då generaldirektören mottog förklaringen.

3. FAO:s generaldirektör skall delge alla konventionsparter förklaringar som han mottar med stöd av denna artikel.

Artikel XVI

Tilläggsöverenskommelser

1. För att lösa speciella växtskyddsfrågor som fordrar särskild uppmärksamhet eller åtgärd kan konventionsparterna ingå tilläggsöverenskommelser. Sådana överenskommelser kan gälla bestämda regioner, växtskadegörare, växter, växtprodukter, metoder för internationell transport av växter eller växtprodukter eller på annat sätt komplettera bestämmelserna i denna konvention.

2. Sådana tilläggsöverenskommelser skall träda i kraft för varje berörd konventionspart sedan de antagits i enlighet med bestämmelserna i respektive tilläggsöverenskommelse.

3. Tilläggsöverenskommelserna skall främja denna konventions syften och följa principerna och bestämmelserna i denna konvention samt principerna om insyn, icke-diskriminering och undvikande av förtäckt inskränkning, särskilt av internationell handel.

Artikel XVII

Ratifikation och anslutning

1. Denna konvention skall stå öppen för undertecknande av alla stater till och med den 1 maj 1952 och skall ratificeras snarast möjligt. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos FAO:s generaldirektör, som skall underrätta var och en av signatärstaterna om deponeringsdag.

2. När denna konvention har trätt i kraft i enlighet med Artikel XXII skall den stå öppen för anslutning av stater som inte har undertecknat densamma och för FAO:s medlemsorganisatio-

shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of FAO, who shall notify all contracting parties.

3. When a member organization of FAO becomes a contracting party to this Convention, the member organization shall, in accordance with the provisions of Article II paragraph 7 of the FAO Constitution, as appropriate, notify at the time of its adherence such modifications or clarifications to its declaration of competence submitted under Article II paragraph 5 of the FAO Constitution as may be necessary in light of its acceptance of this Convention. Any contracting party to this Convention may, at any time, request a member organization of FAO that is a contracting party to this Convention to provide information as to which, as between the member organization and its member states, is responsible for the implementation of any particular matter covered by this Convention. The member organization shall provide this information within a reasonable time.

Article XVIII

Non-contracting parties

The contracting parties shall encourage any state or member organization of FAO, not a party to this Convention, to accept this Convention, and shall encourage any non-contracting party to apply phytosanitary measures consistent with the provisions of this Convention and any international standards adopted hereunder.

Article XIX

Languages

1. The authentic languages of this Convention shall be all official languages of FAO.

2. Nothing in this Convention shall be construed as requiring contracting parties to provide and to publish documents or to provide copies of them other than in the language(s) of the contracting party, except as stated in

ment à l'article XXII. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général de la FAO qui en avisera toutes les parties contractantes.

3. Quand une organisation membre de la FAO devient partie contractante à la présente Convention, elle doit, conformément aux dispositions de l'article II paragraphe 7 de l'Acte constitutif de la FAO, selon qu'il convient, notifier au moment de son adhésion les modifications ou éclaircissements à la déclaration de compétence qu'elle a soumise en vertu de l'article II paragraphe 5 de l'Acte constitutif de la FAO, si cela est nécessaire compte tenu de son acceptation de la présente Convention. Toute partie contractante à la présente Convention peut, à tout moment, demander à une organisation membre de la FAO qui est partie contractante à ladite Convention d'indiquer qui, de l'organisation membre ou de ses Etats membres, est responsable de la mise en oeuvre de telle ou telle question visée par cette Convention. L'organisation membre devra fournir cette information dans un délai raisonnable.

Article XVIII

Parties non contractantes

Les parties contractantes encourageront tout Etat ou toute organisation membre de la FAO n'étant pas partie à la présente Convention à accepter cette dernière et elles encourageront toute partie non contractante à appliquer des mesures phytosanitaires compatibles avec les dispositions de la présente Convention et avec toute norme internationale adoptée en vertu de celle-ci.

Article XIX

Langues

1. Les langues authentiques de la présente Convention seront toutes les langues officielles de la FAO.

2. Aucune disposition de la présente Convention n'exige des parties contractantes la fourniture, la publication ou la reproduction de documents dans des langues autres que celle(s) de la partie contractante, sous réserve des ex-

ner. Anslutning skall verkställas genom depo-
nering av ett anslutningsinstrument hos FAO:s
generaldirektör, som skall underrätta alla kon-
ventionsparter.

3. När en medlemsorganisation i FAO blir
part i denna konvention, skall den, i enlighet
med bestämmelserna i artikel II.7 i FAO:s stad-
ga, på lämpligt sätt vid tidpunkten för sin an-
slutning meddela sådana ändringar eller klar-
göranden till sin behörighetsförklaring enligt
artikel II.5 i FAO:s stadga som erfordras mot
bakgrund av dess antagande av denna konven-
tion. En konventionspart får när som helst be-
gära att en medlemsorganisation i FAO som är
part i denna konvention lämnar upplysning om
vilkendera av en medlemsorganisation och
dess medlemsstater som skall vara ansvarig för
genomförandet av en viss fråga som täcks av
denna konvention. Medlemsorganisationen
skall lämna denna upplysning inom skälig tid.

Artikel XVIII

Utanförstående parter

Konventionsparterna skall uppmuntra stater
och medlemsorganisationer i FAO som står
utanför denna konvention att anta densamma
samt uppmuntra utanförstående parter att till-
lämpa fytosanitära åtgärder som är förenliga
med bestämmelserna i konventionen och alla
internationella normer som har antagits med
stöd av den.

Artikel XIX

Språk

1. Alla FAO:s officiella språk skall vara gilti-
ga språk för denna konvention.

2. Ingen bestämmelse i denna konvention
skall tolkas som att innebära krav på att kon-
ventionsparterna skall tillhandahålla och publi-
cera handlingar eller tillhandahålla kopior av
handlingar på andra språk än konventionspar-

paragraph 3 below.

3. The following documents shall be in at least one of the official languages of FAO:

- a) information provided according to Article IV paragraph 4;
- b) cover notes giving bibliographical data on documents transmitted according to Article VII paragraph 2(b);
- c) information provided according to Article VII paragraph 2(b), (d), (i) and (j);
- d) notes giving bibliographical data and a short summary of relevant documents on information provided according to Article VIII paragraph 1(a);
- e) requests for information from contact points as well as replies to such requests, but not including any attached documents;
- f) any document made available by contracting parties for meetings of the Commission.

Article XX

Technical assistance

The contracting parties agree to promote the provision of technical assistance to contracting parties, especially those that are developing contracting parties, either bilaterally or through the appropriate international organizations, with the objective of facilitating the implementation of this Convention.

Article XXI

Amendment

1. Any proposal by a contracting party for the amendment of this Convention shall be communicated to the Director-General of FAO.

2. Any proposed amendment of this Convention received by the Director-General of FAO from a contracting party shall be presented to a regular or special session of the Commission for approval and, if the amendment involves important technical changes or imposes additional obligations on the contracting parties, it shall be considered by an advisory committee

ceptions indiquées au paragraphe 3 du présent article.

3. Les documents suivants seront rédigés dans au moins une des langues officielles de la FAO:

- a. renseignements communiqués conformément à l'article IV paragraphe 4;
- b. notes d'accompagnement indiquant les données bibliographiques relatives aux documents transmis conformément à l'article VII paragraphe 2 (b);
- c. renseignements communiqués conformément à l'article VII paragraphe 2 (b), (d), (i) et (j);
- d. notes indiquant des données bibliographiques et un bref résumé des documents concernant les renseignements communiqués conformément à l'article VIII paragraphe 1 (a);
- e. demandes d'information adressées aux points de contact et réponses à ces demandes à l'exception des éventuels documents joints;
- f. documents fournis par les parties contractantes pour les réunions de la Commission.

Article XX

Assistance technique

Les parties contractantes s'engagent à promouvoir l'octroi d'une assistance technique aux parties contractantes, notamment aux parties contractantes en développement, par le biais de l'aide bilatérale ou des organisations internationales appropriées, en vue de faciliter l'application de la présente Convention.

Article XXI

Amendement

1. Toute proposition d'amendement à la présente Convention introduite par une partie contractante doit être communiquée au Directeur général de la FAO.

2. Toute proposition d'amendement à la présente Convention introduite par une partie contractante et reçue par le Directeur général de la FAO doit être soumise pour approbation à la Commission, réunie en session ordinaire ou extraordinaire. Si l'amendement implique d'importantes modifications d'ordre technique ou impose de nouvelles obligations aux parties

tens språk, med undantag av vad som avses i punkt 3 i denna artikel.

3. Följande handlingar skall finnas på åtminstone ett av FAO:s officiella språk:

a) Uppgifter som överlämnas i enlighet med artikel IV.4.

b) Följebrev till bibliografiska data om handlingar som överlämnas i enlighet med artikel VII.2 b.

c) Uppgifter som tillhandahålls i enlighet med artikel VII.2 b, d, i och j.

d) Uppgifter med bibliografiska data och ett kort sammandrag av relevanta handlingar om uppgifter som tillhandahålls i enlighet med artikel VIII.1 a.

e) Begäran om uppgifter från kontaktställen och svar på en sådan begäran men inte eventuella bilagor till den.

f) Handlingar som tillhandahålls av konventionsparter till kommissionens möten.

Artikel XX

Tekniskt bistånd

Konventionsparterna åtar sig att främja tillhandahållande av tekniskt bistånd till konventionsparter, särskilt till parter som är utvecklingsländer, bilateralt eller genom vederbörliga internationella organisationer för att underlätta tillämpningen av denna konvention.

Artikel XXI

Ändringar

1. Ändringsförslag till denna konvention skall av konventionsparterna framföras till FAO:s generaldirektör.

2. Ändringsförslag till denna konvention som FAO:s generaldirektör mottar av en konventionspart skall framläggas för ordinarie eller extra möte med kommissionen för antagande och skall, om ändringen innebär betydande tekniska förändringar eller ålägger konventionsparterna ökade skyldigheter, behandlas av en rådgivande expertkommitté tillsatt av FAO

of specialists convened by FAO prior to the Commission.

3. Notice of any proposed amendment of this Convention, other than amendments to the Annex, shall be transmitted to the contracting parties by the Director-General of FAO not later than the time when the agenda of the session of the Commission at which the matter is to be considered is dispatched.

4. Any such proposed amendment of this Convention shall require the approval of the Commission and shall come into force as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the contracting parties. For the purpose of this Article, an instrument deposited by a member organization of FAO shall not be counted as additional to those deposited by member states of such an organization.

5. Amendments involving new obligations for contracting parties, however, shall come into force in respect of each contracting party only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall inform all contracting parties of the receipt of acceptance and the entry into force of amendments.

6. Proposals for amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall be sent to the Secretary and shall be considered for approval by the Commission. Approved amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall become effective ninety days after their notification to the contracting parties by the Secretary.

7. For a period of not more than twelve months from an amendment to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention becoming effective, the previous version of the phytosanitary certificates shall also be legally valid for the purpose of this Convention.

contractantes, il sera étudié par un comité consultatif d'experts convoqué par la FAO avant la Commission.

3. Toute proposition d'amendement à la présente Convention, à l'exception des amendements à l'annexe, sera notifiée aux parties contractantes par le Directeur général de la FAO, au plus tard à la date de l'envoi de l'ordre du jour de la session de la Commission où doit être examinée cette proposition.

4. Toute proposition d'amendement à la présente Convention doit être adoptée par la Commission et prend effet à compter du trentième jour qui suit son acceptation par les deux tiers des parties contractantes. Aux fins du présent article, tout instrument déposé par une organisation membre de la FAO ne sera pas considéré comme venant s'ajouter aux instruments déposés par les Etats membres de cette organisation.

5. Les amendements qui impliquent de nouvelles obligations à la charge des parties contractantes ne prennent effet toutefois, vis-à-vis de chaque partie contractante, qu'après avoir été acceptés par elle et à compter du trentième jour qui suit cette acceptation. Les instruments d'acceptation des amendements qui impliquent de nouvelles obligations doivent être déposés auprès du Directeur général de la FAO, qui informera toutes les parties contractantes de la réception desdits instruments et de l'entrée en vigueur desdits amendements.

6. Les propositions d'amendement aux modèles de certificat phytosanitaire, joints en annexe à la présente Convention, seront envoyées au Secrétaire et examinées et approuvées par la Commission. Les amendements approuvés aux modèles de certificat phytosanitaire figurant à l'annexe prendront effet dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de leur notification aux parties contractantes par le Secrétaire.

7. Pendant une période n'excédant pas douze mois à partir du moment où un amendement aux modèles de certificat phytosanitaire figurant à l'annexe entre en vigueur, les versions antérieures du certificat resteront, elles aussi, juridiquement valables aux fins de la présente Convention.

före kommissionen.

3. Meddelande om förslag till annan ändring av denna konvention än ändring i dess bilaga skall av FAO:s generaldirektör framföras till konventionsparterna senast när dagordningen till det kommissionsmöte vid vilket ärendet skall behandlas utsänds.

4. Ett ändringsförslag till denna konvention fordrar godkännande av kommissionen och träder i kraft den trettionde dagen efter det att två tredjedelar av konventionsparterna har godkänt detsamma. I den mening som avses i denna artikel skall ett instrument som deponerats av en medlemsorganisation i FAO inte räknas utöver de instrument som deponerats av medlemsstaterna i en sådan organisation.

5. Ändringar som innebär nya åtaganden för konventionsparterna skall emellertid träda i kraft endast för de konventionsparter som har godtagit dem och detta den trettionde dagen efter godtagandet. Instrumenten för godtagande av ändringar som innebär nya åtaganden skall deponeras hos FAO:s generalsekreterare, som skall underrätta konventionsparterna om mottagandet av dessa instrument och ändringarnas ikraftträdande.

6. Förslag till ändring av formuläret för sundhetscertifikat enligt bilagan till denna konvention skall delges sekreteraren och behandlas för godkännande av kommissionen. Godkända ändringar av formuläret för sundhetscertifikat enligt bilagan till denna konvention träder i kraft nittio dagar efter det att sekreteraren har anmält dem till konventionsparterna.

7. Under en tid av högst tolv månader efter det att en ändring av formuläret för sundhetscertifikat enligt bilagan till denna konvention har trätt i kraft skall den föregående versionen av detta också vara giltigt för de syften som avses i denna konvention.

Article XXII

Entry into force

As soon as this Convention has been ratified by three signatory states it shall come into force among them. It shall come into force for each state or member organization of FAO ratifying or adhering thereafter from the date of deposit of its instrument of ratification or adherence.

Article XXIII

Denunciation

1. Any contracting party may at any time give notice of denunciation of this Convention by notification addressed to the Director-General of FAO. The Director-General shall at once inform all contracting parties.

2. Denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of FAO.

Article XXII

Entrée en vigueur

La présente Convention entrera en vigueur entre les parties lorsque trois Etats signataires l'auront ratifiée. Elle entrera en vigueur pour tous les Etats ou organisations qui sont membres de la FAO à la date du dépôt de leur instrument de ratification ou d'adhésion.

Article XXIII

Dénonciation

1. Chacune des parties contractantes peut à tout moment faire savoir qu'elle dénonce la présente Convention par notification adressée au Directeur général de la FAO. Le Directeur général de la FAO en informera immédiatement toutes les parties contractantes.

2. La dénonciation prendra effet un an après la date de réception de la notification par le Directeur général de la FAO.

Artikel XXII

Ikraftträdande

När denna konvention har ratificerats av tre signatärstater träder den i kraft mellan dem. För varje stat eller medlemsorganisation i FAO som ratificerar konventionen eller ansluter sig till den senare, träder den i kraft den dag då den vederbörandes ratifikations- eller anslutningsinstrument deponeras.

Artikel XXIII

Uppsägning

1. En konventionspart får när som helst säga upp denna konvention genom ett meddelande till FAO:s generaldirektör. FAO:s generaldirektör skall genast underrätta alla konventionsparter.

2. Uppsägningen träder i kraft ett år efter den dag då FAO:s generaldirektör mottog meddelandet därom.

Model Phytosanitary Certificate

No.
Plant Protection Organization of
TO: Plant Protection Organization(s) of

I. Description of Consignment

Name and address of exporter:
Declared name and address of consignee:
Number and description of packages:
Distinguishing marks:
Place of origin:
Declared means of conveyance:
Declared point of entry:
Name of produce and quantity declared:
Botanical name of plants:

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described herein have been inspected and/or tested according to appropriate official procedures and are considered to be free from the quarantine pests specified by the importing contracting party and to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, including those for regulated non-quarantine pests.

They are deemed to be practically free from other pests.*

*II. Additional Declaration**III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment*

Date
Treatment
Chemical (active ingredient)
Duration and temperature
Concentration
Additional information
Place of issue
(Stamp of Organization)
Name of authorized officer
Date
(Signature)

* Optional clause.

Modèle de certificat phytosanitaire

N°
Organisation de la protection des végétaux de
A: Organisation(s) de la protection des végétaux de

I. Description de l'envoi

Nom et adresse de l'exportateur:
Nom et adresse déclarés du destinataire:
Nombre et nature des colis:
Marques des colis:
Lieu d'origine:
Moyen de transport déclaré:
Point d'entrée déclaré:
Nom du produit et quantité déclarée:
Nom botanique des végétaux:

Il est certifié que les végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés décrits ci-dessus ont été inspectés et/ou testés suivant des procédures officielles appropriées et estimés exempts d'organismes de quarantaine comme spécifié par la partie contractante importatrice; et qu'ils sont jugés conformes aux exigences phytosanitaires en vigueur de la partie contractante importatrice, y compris à celle concernant les organismes réglementés non de quarantaine.

Ils sont jugés pratiquement exempts d'autres organismes nuisibles.*

*II. Déclaration supplémentaire**III. Traitement de désinfestation et/ou de désinfection*

Date
Traitement
Produit chimique (matière active)
Durée et température
Concentration
Renseignements complémentaires
Lieu de délivrance
(Cachet de l'organisation) Nom du fonctionnaire autorisé
Date
Signature

* Clause facultative.

Bilaga**Formulär för sundhetscertifikat**

Nr:

Växtskyddsmyndigheten i:

Till växtskyddsmyndigheten (-erna) i:

I. Beskrivning av sändningen

Exportörens namn och adress:

Mottagarens uppgivna namn och adress:

Antal och beskrivning av förpackningar:

Märkning:

Ursprungsort:

Angivet transportmedel:

Angiven införselort:

Produktnamn:

Mängd:

Växternas botaniska namn:

Härmed intygas att ovan angivna växter, växtprodukter eller andra reglerade föremål har undersökts och/eller testats enligt lämpliga metoder och har bedömts vara fria från sådana karantänsskadegörare som anges av importerande konventionspart och uppfyller gällande införselbestämmelser i importerande konventionspart, inbegripet de krav som gäller för reglerade icke-karantänsskadegörare.

De bedöms vara praktiskt taget fria från andra växtskadegörare.*

*II. Tilläggsdeklaration**III. Behandling*

Datum:

Behandling:

Medel (aktiv substans):

Behandlingstid och temperatur:

Koncentration:

Tilläggsinformation:

(Myndighetens stämpel)

Utfärdat i:

Namn på bemyndigad tjänsteman:

Datum:

Underskrift:

No financial liability with respect to this certificate shall attach to (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives.*

Model Phytosanitary Certificate for Re-Export

No.

Plant Protection Organization of (contracting party of re-export)

TO: Plant Protection Organization(s) of (contracting party(ies) of import)

I. Description of Consignment

Name and address of exporter:

Declared name and address of consignee:

Number and description of packages:

Distinguishing marks:

Place of origin:

Declared means of conveyance:

Declared point of entry:

Name of produce and quantity declared:

Botanical name of plants:

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described above were imported into (contracting party of re-export) from (contracting party of origin) covered by Phytosanitary Certificate No..., *original ☐ certified true copy ☐ of which is attached to this certificate; that they are packed ☐ repacked ☐ in original ☐ *new ☐ containers, that based on the original phytosanitary certificate ☐ and additional inspection ☐ , they are considered to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, and that during storage in (contracting party of re-export), the consignment has not been subjected to the risk of infestation or infection.

Le présent certificat n'entraîne aucune responsabilité financière pour (nom de l'Organisation de la protection des végétaux); ni pour aucun de ses agents ou représentants.*

Modèle de certificat phytosanitaire pour la réexportation

N^o

Organisation de la protection des végétaux de (partie contractante de réexportation)

A: Organisation(s) de la protection des végétaux de (partie(s) contractante(s) d'importation)

I. Description de l'envoi

Nom et adresse de l'exportateur:

Nom et adresse déclarés du destinataire:

Nombre et nature des colis:

Marques des colis:

Lieu d'origine:

Moyen de transport déclaré:

Point d'entrée déclaré:

Nom du produit et quantité déclarée:

Nom botanique des végétaux:

Il est certifié que les végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés décrits ci-dessus ont été importés en (partie contractante de réexportation) en provenance de (partie contractante d'origine) et ont fait l'objet du Certificat phytosanitaire N^o... dont l'original* ☐ la copie authentifiée ☐ est annexé(e) au présent certificat; qu'ils sont emballés* ☐ remballés ☐ dans les emballages initiaux* ☐ dans de nouveaux emballages ☐ ; que d'après le Certificat phytosanitaire original* ☐ et une inspection supplémentaire ☐ , ils sont jugés conformes aux exigences phytosanitaires en vigueur de la partie contractante importatrice, et qu'au cours de l'emmagasiner en (partie contractante de réexportation) l'envoi n'a pas été exposé au risque d'infestation ou d'infection.

* Insert tick in appropriate ☐ boxes

* Mettre une croix dans la case ☐ appropriée.

Inget ekonomiskt ansvar med avseende på detta certifikat skall åvila (namn på växtskyddsmyndigheten i fråga) eller någon av dess bemyndigade tjänstemän eller företrädare. *

Formulär för sundhetscertifikat för re-export

Nr:

Växtskyddsmyndighet i (exporterande konventionspart) till växtskyddsmyndigheten i (importerande konventionspart)

I. Beskrivning av sändningen

Exportörens namn och adress:

Mottagarens uppgivna namn och adress:

Antal och beskrivning av förpackningar:

Märkning:

Ursprungsort:

Angivet transportmedel:

Angiven införselort:

Produktnamn och mängd:

Växterna botaniska namn:

Härmed intygas att ovan angivna växter, växtprodukter eller andra reglerade föremål har införts i (re-exporterande konventionspart) från (ursprungskonventionspart) och som täcks av sundhetscertifikat nr (sätt kryss i lämplig ruta ☐) , av vilket ☐ originalet, ☐ vidimerad kopia bifogas detta re-exportcertifikat. Vidare bekräftas att ☐ de är packade, ☐ ompackade, ☐ i originalförpackningar, ☐ i nya förpackningar, att de på grundval av ☐ ursprungligt sundhetscertifikat, ☐ kompletterande inspektion bedöms uppfylla gällande växtskyddsbestämmelser i mottagande konventionspart och att sändningen under lagring i (re-exporterande konventionspart) inte har utsatts för fara för angrepp eller infektion av växtskadegörare.

* frivillig uppgift

II. Additional Declaration

III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment

Date

Treatment

Chemical (active ingredient)

Duration and temperature

Concentration

Additional information

Place of issue

(Stamp of Organization)

Name of authorized officer

Date

(Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives.**

II. Déclaration supplémentaire

III. Traitement de désinfestation et/ou de désinfection

Date

Traitement

Produit chimique (matière active)

Durée et température

Concentration

Renseignements complémentaires

Lieu de délivrance

(Cachet de l'organisation) Nom du fonctionnaire autorisé

Date

(Signature)

Le présent certificat n'entraîne aucune responsabilité financière pour (nom de l'Organisation de la protection des végétaux), ni pour aucun de ses agents ou représentants**.

** Optional clause.

** Clause facultative.

II. Tilläggsdeklaration

III. Behandling

Datum:

Behandling:

Medel (aktiv substans):

Behandlingstid och temperatur:

Koncentration:

Tilläggsinformation:

Ort för utfärdande (organisation):

(Organisationens stämpel)

Namn på behörig tjänsteman:

Datum:

(underskift)

Inget ekonomiskt ansvar med anledning av detta intyg skall gälla för (växtskyddsmyndighetens namn) eller någon av dess bemyndigade tjänstemän eller företrädare (ej obligatorisk uppgift).

